



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Iga Shi Tabunka
Kyōsei Center



Iga Shi Kokusai
Kōryū Kyōkai



Guía para la
vida cotidiana
de los
extranjeros

Publicado y editado por Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai (☎ 070-4455-4900) e Iga Shi Tabunka Kyōsei Ka (☎ 0595-22-9702)

Los artículos publicados en este boletín se han tomado de la revista oficial “Kōhō Iga” y otras publicaciones. Vea los boletines y otras informaciones por la página web.

Población de Iga: 84,060 habitantes / Población de extranjeros: 6,177 habitantes que es el 7.35% de la población

Finales de Marzo 2025

Información お知らせ

Examen preventivo de cáncer de pulmón y tuberculosis

はいげんけんしん 結核健診

【Forma de reservar】 ①A partir del 1 de mayo puede hacer su reserva a través del código que se muestra. ②O por teléfono llamando al ☎0595-22-9653 a partir del 8 de mayo. (Lunes a viernes de 8:30 a. m. a 5:15 p. m.)

※Cuando llame por teléfono le preguntarán por su nombre, fecha de nacimiento, dirección, teléfono, que día y lugar escoge para el examen.

※La fecha de solicitud varía dependiendo del día del examen médico.

※Realizada la reserva se le enviará aproximadamente 1 semana antes del chequeo un formulario confirmando la hora de la reserva, cuestionario médico y los cuidados que debe tener.

【Personas elegibles】 ●Exámenes de detección de cáncer de pulmón: personas mayores de 40 años.

●Chequeo de tuberculosis: Personas mayores de 65 años.

※Las personas que se hayan sometido a radiografías como parte de controles de salud en el lugar de trabajo no son elegibles tampoco lo son las mujeres embarazadas o que puedan estarlo.

【Lugar】 En junio y julio, los autobuses de rayos X llegarán a los centros comunitarios (Shimin Sentā) de cada distrito. La prueba se realizará dentro del autobús. Para más detalles, consulte la edición de mayo de la revista oficial “Kōhō Iga”(página 13).

【Costo】 es gratis. ※Si como resultado de la revisión médica se indica que necesita una prueba de esputo, deberá pagar una tarifa.



Examen dental

しかけんけんしん 歯科健(検)診

	Examen dental para adultos	Examen de enfermedad periodontal	Examen dental para gestantes
Beneficiados	Mayores de 21 años (Nacidos antes del 1 de abril de 2005)	Para las personas de 20, 30, 40, 50, 60 y 70 años	Gestantes residentes de Iga
Llevar	Seguro de salud	Seguro de salud y cupón de consulta gratuita	Seguro de salud, cupón de consulta gratuita y Boshi techō
Costo	500 yenes ※Hay casos en los que es gratuito. Para más detalles puede mirar la página 12 del “Kōhō Iga”.	Gratuito※A principios de abril se envió el cupón gratuito a las personas elegibles.	Gratuito※El cupón gratuito se entregó junto con el boshi techō.
Plazo Límite	Sábado 28 de febrero del 2026		Desde que recibe el boshi techō hasta la fecha del parto.

【Consultas】 Kenkō Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

Se buscan voluntarios para el comite ejecutivo de la fiesta internacional 2025

いがしこくさいこうりゅうフェスタ2025 実行委員を募集します

En octubre se celebrará la “fiesta de intercambio Internacional 2025 de la ciudad de Iga”.

Pensemos juntos aportando sus ideas para organizar una fiesta divertida.

【Requisitos】 Ciudadano extranjero mayor de 18 años, que resida o trabaje en la ciudad de Iga. (Se necesita nivel de japonés básico en conversación)

【Vacantes】 De 2 a 3 personas 【Fecha límite para la solicitud】 Viernes 30 de mayo

【Forma de solicitar】 Envíe un e-mail al Kokusai Kōryū Kyōkai con los siguientes datos : Nombre, edad, teléfono, dirección, y motivo por el cuál quiere participar.

【Método de selección】 Esto lo decidirá el comité de selección.

【Solicitudes e informes】 Iga Shi Kokusai Kōryū Kyōkai ☎ 070-4455-4900 ✉mie-iifa@ict.jp

Impuesto del mes

こんげつ ぜいきん
今月の税金

Kei Jidōsha Zei Shu betsu w a r i

Impuesto de vehículos livianos por tipo (Pago único)

【Plazo de pago】 Lunes 2 de Junio

【Informes】 Shū Zei Ka ☎0595-22-9612

Impuesto de vehículos 自動車税(種別割)

El impuesto sobre vehículos se aplica anualmente a la persona que está registrada como propietario en la Sucursal de Transporte (Unyu Shikyoku) hasta el 1 de abril. Y es determinado según el tipo de vehículo, uso, cilindrada total y capacidad de pasajeros. El 1 de mayo se le envió los boletos de pago. **Debe pagarse antes del 2 de junio.** Se puede pagar en bancos, por aplicativos, con tarjetas de crédito, o en tiendas 24 horas (kombini). Si pasa la fecha límite de pago, se incurrirá en un cargo por mora. Si no paga después de la fecha de vencimiento, sus salarios, ahorros, carros, o bienes pueden ser embargados de acuerdo con la ley fiscal local. Conserve el comprobante de pago del impuesto vehicular durante un año, lo puede utilizar para la inspección del vehículo (shaken). Al comprar, vender o donar el vehículo, transfiera el nombre del propietario (meigi henkō). Si cambia de dirección, actualice la dirección (jūsho no henkō tetsuzuki) en la sucursal de transporte. Cuando ya no utilice el vehículo, cancele el registro del vehículo (masshō tōroku).

[Información sobre impuestos de vehículos] Iga Kenzei Jimusho ☎0595-24-8020

[Información sobre registro del vehículo entre otros] Mie Unyu Shikyoku ☎050-5540-2055

Aviso del impuesto para vehículos livianos 軽自動車税種別割の納税通知書を送りました

El día 1 de mayo se le envió el impuesto para vehículos livianos o de baja cilindrada (Incluye los carros placa amarilla), pague **hasta antes del 2 de junio.** Este es un impuesto a pagar por los propietarios registrados hasta el 1 de abril de cada año de vehículos livianos. Se deberá hacer los trámites necesarios para cada compra, venta, cambio de dirección, desguace, donación de vehículos, etc.

★Si el vehículo liviano o de baja cilindrada se desguaza o se cambia el nombre durante el año, no se devolverá el impuesto pagado.

[Mayores informes] Kazei Ka ☎ 0595-22-9613

Subsidios para el mantenimiento de niños 児童扶養手当・特別児童扶養手当

★Subsidio infantil para familias monoparentales (jidō fuyō teate)

Este subsidio está dirigido a los padres o apoderados de niños que aún no hayan cumplido el primer 31 de marzo después de su 18.º cumpleaños y que estén en las siguientes situaciones:

- Que los padres esten divorciados.
- Que uno de los padres o ambos hayan fallecido.
- Que uno de los padres o ambos tenga una discapacidad grave. (Reciben la jubilación por discapacidad nivel 1).
- No se saben donde están ambos padres o uno de ellos.
- Que haya sido abandonado por ambos padres o uno de ellos por más de 1 año.
- Haya recibido orden de protección contra violencia doméstica.
- Ambos padres o uno de ellos estén presos continuamente por más de 1 año.
- No se sabe quienes son los padres o hayan nacido fuera del matrimonio.

[Solicitudes e informes] Kodomo Seisaku Ka ☎ 0595-22-9677

★Subsidio infantil para familias con niños especiales. (Tokubetsu jidō fuyō teate)

Este subsidio esta dirigido para padres o apoderados de niños menores de 20 años que tengan una discapacidad física o mental.

[Solicitudes e informes] Shōgai Fukushi Ka ☎ 0595-22-9656

※Si los ingresos económicos de la persona que recibe el subsidio en el año anterior excede una cantidad establecida, el subsidio se suspenderá. Hay restricciones sobre la renta de los solicitantes.

※Ambos subsidios han aumentado un 2.7 % en el valor mensual a partir de abril. Se requieren trámites para recibirlos.

Bolsa de estudios para secundaria superior 高校就学支援金等

Shūgaku shienkin, etc (Kōtō gakkō tō shūgaku shienkin) Es una ayuda financiera para recibir un descuento en la mensualidad escolar de 9,900 yenes por mes para los colegios secundaria superior de la prefectura de Mie sea particular o pública. ※Desde este año no hay restricciones en la renta.

Temporada de solicitud: en el mes de abril y/o julio para los de 1^{er} año y en julio para los de 2^{do} y 3^{er} año. El formulario se entrega al alumno en la escuela.

Shōgaku kyūfukin (Kōkōsei tō shōgaku kyūfukin) Beneficio económico sin necesidad de devolución para familias exentas del impuesto de residencia, seikatsu hogo o baja renta. Puede recibir cobertura para gastos escolares de la secundaria superior estatal o particular. Puede presentar su solicitud a la escuela en julio. Si está interesado, póngase en contacto con nosotros.

[Mayores informes] Mie Ken Kyōiku linkai ☎ 059-224-2940



Control del desarrollo infantil こどもの健康と相談

Le enviaremos un comunicado cuando los niños estén en la edad para realizarlo con la respectiva fecha.

【Mayores informes】 Control del desarrollo infantil ➡ Kodomo no Sodachi Shienka ☎ 0595-41-1556

Consulta sobre infantes ➡ Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



Control del año y medio	22 de mayo y 26 de junio	Recepción de 13:00 a 14:30 En Haitopia Iga 4 ^{to} piso	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario rellenos, etc.
Control de los 3 años	13 de mayo y 10 de junio		
Consulta sobre infantes	2, 12, 21 de mayo y 2, 6, 18 de junio	Puede hacer una evaluación física o consultar sobre nutrición, etc. Para más detalles consulte el "Kōhō Iga" o la página web oficial.	

Emergencias y asistencia médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, en lo posible consulte con su médico de cabecera. Si se enferma en días festivos o por la noche, consulte las siguientes opciones. Llame a la institución médica antes de ir y lleve su seguro de salud y documentos pertinentes.

◆ **Clínica de emergencia de Iga** ☎ 0595-22-9990

(Iga Shi Ōkyū Shinryōjo)

【Departamento clínico】 Medicina General y Pediatría

【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1 (a lado del hospital Okanami)

【Horario】 Lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆ **Centro de información médica de Mie** ☎ 059-229-1199

(Mie Ken Kyūkyū Iryō Jōhō Sentā)

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.



◆ **Consulta sobre tratamiento médico** ☎ 0120-4199-22

(Iga Shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24 horas del día.

◆ Hospitales de turno	Horario de atención (todos cierran a la mañana siguiente)		
Hospital Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Lunes a Viernes	Sábados, domingos y feriados	
	17:00 - 8:45	8:45 - 8:45	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Lunes	Miércoles	Domingos y feriados
	17:00 - 9:00	17:00 - 8:45	9:00 - 8:45

Mayo						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami/Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami/Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Ventanilla de consultas

そうだん まどぐち
相談 窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. Las consultas son gratuitas. (Dependiendo del contenido es posible que no podamos brindar asesoría)

■ **Municipalidad de Iga Tabunka Kyōsei Ka** ☎ 0595-22-9702

【Horario】 Lunes a viernes 8:30 - 17:00

【Dirección】 Iga Shi Shijuku Chō 3184, 2^{do} piso

■ **Iga Shi Tabunka Kyōsei Center** ☎ 0595-22-9629

【Horario】 Lunes a viernes 9:00-17:00

【Dirección】 Iga Shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4^{to} piso

Consultas con notario público
(Gyōsei Shoshi Sōdan)

Puede consultar sobre estados de residencia, matrimonios internacionales entre otros temas.

Haga una reserva al ☎ 0595-22-9702

【Fecha】 Domingo 8 de junio de 9:30 a 12:00

【Lugar】 Tabunka Kyōsei Center

Cursos de Japonés

べんきょう あんない
勉強の案内

※Para obtener más detalles consulte la página web, facebook o llame por teléfono.

Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり 教室

No hay clases el 3 de mayo

Clases para reforzar lo aprendido en la escuela para estudiantes a partir del 5^{to} grado de primaria hasta 3^{er} grado de secundaria.

【Horario】 Sábados de 14:00 a 16:00

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 ☎ 080-3590-7612

Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい

No hay clases el 3 de mayo

Clases para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei (JLPT)

【Horarios】 Miércoles de 19:30 a 20:40

Sábados de 19:00 a 20:30

【Lugar】 Iga Shi Sōgo Fukushi Kaikan 2^{do} piso

【Costo】 200 yenes por clase

【Informes】 Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

Clases para el aprendizaje de kanji
Kanji Kyōshitsu

かんじきょうしつ

Clases para practicar los kanji aprendidos en la escuela para estudiantes de 1^{er} grado a 4^{to} grado de primaria.

(Se requiere inscripción previa)

【Horario】 Miércoles de 15:30 a 16:30

【Lugar】 Haitopia 4^{to} piso

【Costo】 200 yenes mensuales

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Juego de preguntas y respuestas 皆さんにクイズです！

<Pregunta> ¿Donde se generan los tifones (Taifu)?

A. En el desierto.

B. En el mar.

C. En la montaña



Los tifones traen fuertes vientos y lluvias torrenciales. Los tifones se forman en el Océano al sur de Japón y se van acercando a Japón. Si escucha en las noticias que se acerca un tifón, prepárese para el tifón guardando dentro de su casa todos los objetos que puedan ser arrastrados por el viento. En caso de un corte de energía, prepare linternas y batería portátil para su teléfono celular y asegúrese de saber lo que necesitará en caso tenga que evacuar (Como documentos de identidad, medicamentos, dinero, etc). Es importante estar preparado antes de que llegue un tifón.

[Mayores informes] Bōsai Kiki Taisaku Kyoku ☎0595-22-9640

(La Respuesta es la "B")

Avisos お知らせ

Consultas sobre la vida diaria 暮らしなんでも相談

Puede hacer sus consultas con profesionales tales como abogados, contadores fiscales, etc.

[Temas] falta de pago de salario, despidos injustificados, jubilación, impuestos, préstamos bancarios, seguros, devolución de bolsa de estudios, compra de casa nueva o problemas después de hacer una reforma en la casa.

[Fecha] Sábado, 14 de junio de 10:00 a. m. a 4:00 p. m. **[Vacantes]** Por orden de llegada 15 grupos

[Lugar] Iga Shi Yumeporistu Center (Iga Shi Yumegaoka 1-1-4)

[Plazo límite de solicitud] Del 13 de mayo al 5 de junio, de 9:00 a. m. a 5:00 p. m.

(solicitar por teléfono sólo los martes y jueves)

[Solicitudes e informes] Kurashi Hotto Suteshon Iga ☎ 0595-24-7198

Subsidio para una parte del coste de los pases escolares 通学定期券などの購入費の一部を助成します

	Subsidio para pase escolar de Iga Tetsudō	Subsidio para pase escolar de transporte público
Beneficiados	Usuarios de Iga tetsudō	Las personas con dirección registrada en Iga
Pases escolares aplicables	Pases escolares de Iga tetsudō (teikiken, kaisūken)	Pases escolares de tren, autobús, etc (Pueden haber excepciones como tetsudō Iga, servicios express, etc)
Tsūgaku teiki-ken (Boleto de viaje escolar regular) tsūgaku kaisūken (Es un boleto o conjunto de boletos de viaje irregular con descuento para estudiantes)	Tsūgaku teikiken: válidos entre el 1 de abril del 2025 y 31 de marzo del 2026. Tsūgaku kaisūken: Emitidas entre el 1 de abril del 2025 y 31 de marzo del 2026. Y que esté escrito "通学用" o algo que indique que es de estudiante.	

[Valor de la ayuda] La mitad del costo del pase escolar elegible del 1 de abril al 31 de marzo de 2026.

[Periodo de solicitud] Desde el 9 de mayo hasta el 5 de marzo del 2026.

[Para solicitar] Puede traer o enviar los siguientes documentos: ①Formulario de solicitud (Shinseisho ken seikyūsho) ②Copia del pase escolar (teiki-ken, kaisūken) ③Copia del documento de identidad (que este escrito su dirección actual como el My Number, etc) ④Copia de la cuenta de banco (libreta de banco o tarjeta, etc). ※En caso de solicitar sólo para el pase escolar kaisū ken debe adjuntar la copia del carnet de estudiante.

[Solicitudes e informes] Kōkyō Kōtsū Ka ☎ 0595-22-9663

Subsidio para jóvenes y hogares que crían niños que se muden a la ciudad de Iga

わかひとこそだ 若い人や子どもを育てている家庭の伊賀市への引っ越しを助けます

Para incentivar que los jóvenes y las familias que crían niños se muden de otras ciudades y se establezcan en la ciudad de Iga, se proporcionará subsidios cubriendo parte del coste de la compra de una vivienda usada y/o parte del alquiler de un apartamento, o parecidos. Para más detalles o saber los requisitos visite la página web oficial de la ciudad.

★**Subsidio para la compra de una vivienda usada** (Chūko jūtaku shutoku hojokin)

El valor de la ayuda es hasta la mitad del valor de la casa pero hay un limite dentro de este valor.

Para los jóvenes: Un máximo de ¥300,000 y para la familia con niños: un máximo de ¥500,000.

※Si compra una casa registrada en el Banco de Casas de Iga (Akiya Banku), puede recibir 100,000 yenes adicionales.

☎Para solicitar rellene el formulario de solicitud con todos los datos necesarios y envíelo.

★**Subsidio por alquiler de vivienda** (Yachin shien)

El valor de la ayuda es de 2 años. Para los jóvenes: Un máximo de ¥20,000 mensuales y para la familia con niños: un máximo de ¥30,000 mensuales. ☎Para solicitar rellene el formulario de solicitud dentro de los 3 meses posteriores a su mudanza.

[Solicitudes e informes] Chiiki Sōsei Ka ☎ 0595-22-9680

